

创造推进地域国际化的环境

介绍外国文化的多文化共生沙龙

本中心通过该杂志《同一个世界》的发行、国际交流活动“Hello Gifu・Hello World”的召开以及国际交流员举办的外语讲座、介绍各国文化的多文化共生沙龙等多种工作致力于创造推进地域国际化的环境，为使日本人和外国人共同作为岐阜县民能理解、尊重彼此的想法和文化背景创造机会提供信息。

在很多孩子刚迎来暑假的7月25日(周三)，多文化共生沙龙“享受国际化的暑假”于岐阜清流文化广场(岐阜市)召开。

本次沙龙中，来自美国、中国、巴西的国际交流员们以县内在住的小学生中高年级的孩子为主要对象，策划了能在娱乐中加深异文化理解的竞猜、游戏等。

这样的内容是首次的尝试，活动中通过游戏切身感受外国，引发对外国的兴趣，找到日本和外国的共通点・相异点，了解到有和自己不同思维的人存在，接触到各种不同的看法和想法。



对于美国・中国・巴西大家了解多少？

活动中通过竞猜的形式介绍了各个国家的面积、人口、世界遗产等国家概要以及动植物、季节特征等自然环境、历史、生活习惯、学校生活等方面和日本的差异以及关联性。



还玩了这样的游戏

挑战需动手的漫画
台词创造和猜拳游戏。

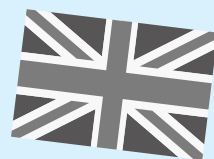


新任国际交流员的介绍



初次见面，大家好！我是来自英国北爱尔兰的欧·凯瑟琳。8月份就任国际交流中心的国际交流员。我的父母是英国人，但由于工作关系此前长期住在日本。我出生在北海道，在日本长大直至中学时代，那时我就读于当地的学校。高中后回国，体验了6年英国文化。我今年6月大学毕业，时隔6年又开始了在日本的生活。虽然此前长期住在日本，但岐阜是第一次，作为社会人的生活也是第一次。英国和日本一样是岛国，同样也是君主立宪制的国家，都说两国有许多共同点，但其实有很多文化方面的差异。我想作为国际交流员通过各种活动向岐阜的各位介绍英国的文化和历史等，同时也想学习岐阜的方方面面。我以后会努力的，请多多关照。

关于英国



正式名称：大不列颠及北爱尔兰联合王国

(由英格兰、威尔士、苏格兰、北爱尔兰4国组成)

公用语：英语

首都：伦敦

人口：约6551万人(约为日本的一半)

面积：约24万4820km²

货币：英镑

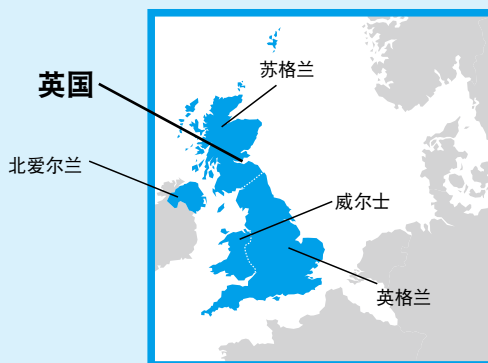
GDP：2,619亿美元



英国小知识



- 在英国300种以上的语言被使用
- 英国人每天合计饮用1亿6500万杯红茶
- 夏天晚上10点之前都很明亮，冬天早上9点前都很黑
- 由于气候多变，即使下雨几乎都没人打伞
- 拥有飞行时间2分钟的世界最短航班
- 伦敦地铁于1863年建造，是世界首个城市地铁
- 伦敦的印度料理店比印度孟买多
- 在英国百岁生日时会收到女王的贺信



被大海包围、绿意盎然的“绿宝石岛”北爱尔兰



「巨人堤」(Giant's Causeway)

来岐阜前我住在仅占英国国内人口3%的北爱尔兰。北爱尔兰位于爱尔兰岛北面，南面和西面与爱尔兰共和国接壤。1992年爱尔兰分割为南北两块，北爱尔兰留在了英国。因此，在北爱尔兰，英国和爱尔兰的传统交织，形成了独特的文化。我住在北爱尔兰首都贝尔法斯特附近的一个小村庄。邻居家务农，栽培土豆和麦子，养了牛羊。邻居家的孩子很喜欢农业，从中学时起开着大卡车给父母帮忙。

因为北爱尔兰很小，所以据说“每2个北爱尔兰人相遇，一定会找到共同的亲戚或朋友”。我也曾在东



从老家眺望的风景



北爱尔兰的高中生活



本中心会发布中心活动信息、县内行政信息、各类生活向导指南等对各位县内居民有用的信息。尤其是将县及市町村等想要传达给大家、希望大家知晓的信息以及维持安心·安全的生活所必需的信息通过4种语言（英语、中文、菲律宾语、葡萄牙语）登载在网页上、使用*三方通话等电话咨询方式告知大家。

本中心利用多渠道向各位提供广泛的信息。本次作为新的信息媒介开设了各外语版本的Facebook。另外，还制作了面向入学前儿童监护人的保育所·保育服务利用帮助手册。

*关于三方通话请浏览第4页。

多语种Facebook已开设！

在既有的日语版Facebook基础上新开设了英语、中文、菲律宾语、葡萄牙语版本。将为大家发布活动信息等各种消息。

【日语】岐阜県国際交流センター

【英语】Gifu International Center

【中文】岐阜县国际交流中心

【菲律宾语】Public Utility Organization Gifu

【葡萄牙语】Centro Internacional de Gifu



搜索

我们希望能将信息传递给更多的人，请大家点赞和分享！



「～面向外国监护人～保育所·保育服务利用帮助手册」已制订！

面向对保育所·保育服务的利用抱有困惑的外国监护人所制订的帮助手册已公布在网站上，该帮助手册简单易懂地总结了保育设施、服务概要、利用手续、市町村窗口等信息。

网页 <http://www.gic.or.jp/2017/08/post-72.html>

如您有以下困惑的话请下载使用。

- 因为要工作想将入学前的孩子托管，但不知道哪里可以托管。
- 不知道手续如何办理。
- 不知道在哪可以咨询。
- 对日语没自信，即使在窗口接受咨询业也听不懂。



※具体的手续各市町村和设施略有不同。请务必向您所居住的市町村窗口咨询·确认。

「来自岐阜县的消息」被翻译为4门语言！

每月1次将县广报宣传「来自岐阜县的消息」翻译成4门语言（英语、中文、菲律宾语、葡萄牙语）并发布在县主页上。涵盖县内的活动、演讲会·研讨会等各种内容。

ぎふけん こうほうし
岐阜県 広報誌

搜索

网页: http://www.pref.gifu.lg.jp/kensei/koho-kocho/kohoshi/11103/index_2733.html

今后为解决大家信息不足的困扰，我们将继续以多种方式提供信息，请一定利用“岐阜县国际交流中心”的服务！

了解医疗口译的基本！

医疗口译志愿者研修2017

为使不懂日语的外国居民也能安心在医疗机构接受诊疗特举办医疗口译研修。
因为是基础性的内容，所以特别欢迎初学者以及对医疗翻译感兴趣的人员！



时间：2017年11月18日（周六）、19日（周日） 10:00-17:00

地点：11/18（周六） 可儿市文化创造中心 ala（可儿市下惠土3433-139）
11/19（周日） 岐阜大学医学部（岐阜市柳户1番1）

对象：岐阜县医疗口译志愿者登录人员、对医疗口译志愿者感兴趣的人员
※能用日语进行日常会话的外国人、能用对象语言会话的日本人

对象语言：葡萄牙语・汉语・菲律宾语

人数：50人 参加费：免费

研修内容：※讲座用日语进行

18日 日本的医疗制度、医疗口译者的心理准备、基础医疗知识・翻译技巧

19日 使用医疗实习器具的实践、角色扮演

※ 对全程参加人员颁发参加证明书

申请・咨询：岐阜县国际交流中心（TEL: 058-214-7700）

研修人员可参加岐阜县医疗口译志愿者登录考试。



针对外国居民的咨询・电话行政翻译服务

本中心用多种语言为外国居民提供咨询服务。另外，如您想向县及市役所等行政窗口、公共机构咨询的话，可以利用电话翻译服务（三方通话）。

※翻译服务免费（但通话费由咨询者承担）。如您有什么困难请和中心联系。



可3人同时通话（三方通话）



●英语、葡萄牙语、汉语、菲律宾语

周一～周五 9:30～16:30

●咨询服务 TEL:058-214-7700

●三方通话 TEL:058-263-8066

编辑・发行 公益财团法人岐阜县国际交流中心（简称 GIC）



〒500-8875 岐阜市柳濑通1-12 岐阜中日大厦2楼

电话 058-214-7700 FAX 058-263-8067

三方通话电话 058-263-8066（三方通话进行行政翻译服务）

E-mail gic@gic.or.jp 网站主页 <http://www.gic.or.jp>

开放时间 开馆 星期日～星期五 9:30～18:00 闭馆 周六、节假日、岁末年初始

对应语言 英语、葡萄牙语、汉语、菲律宾语

发行日期 平成 29 年 11 月 1 日发行（每年 3 期 7 月、11 月、2 月）

